

République Algérienne Démocratique et Populaire

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

وزارة التعليم العالي و البحث العلمي

Université Chadli Bendjedid-El Tarf

جامعة الشاذلي بن جديد الطارف

Faculté des Lettres et des Langues

كلية الآداب و اللغات

Département de français

قسم اللغة الفرنسية



MÉMOIRE DE FIN D'ÉTUDE DE MASTER 2

Présenté en vue de l'obtention d'un Diplôme de Master Académique

« Sciences du langage »

THÈME

**STYLISTIQUE ET HISTORICITÉ DU TEXTE
LITTÉRAIRE**

Présenté Par : Narimane Bakhouche

Sous la Direction de M^{me} : Leulmi.Sara

Soutenu le: .../ .../2020

Devant le jury composé de :

Président : Bouacha Saida

Université Chadli Bendjedid-El Tarf

Examineur : Hazorli Imen

Université Chadli Bendjedid-El Tarf

Rapporteur : Leulmi Sara

Université Chadli Bendjedid-El Tarf

Année universitaire 2020-2021

Sommaire

Remerciements	4
Dédicace	5
Résumé	6
Introduction générale.....	7
Partie théorique	10
Chapitre 1 :	11
Le texte littéraire	11
Introduction :	12
Le texte littéraire (définitions) :	13
Les caractéristiques du texte littéraire :	14
Chapitre 2:	16
Texte littéraire et historicité.....	16
Introduction :	17
La littérature et l’Histoire :	18
Chapitre 3	19
La stylistique au sein du texte littéraire	19
Introduction :	20
Les figures de style :	21
Les figures de sens (tropes) :	21
Les figures de construction :	23
Figure de pensée :	24
Partie pratique.....	27
Introduction :	28
Chapitre1 : Présentation du roman.....	29
Biographie de l'auteur :	30
Résumé du roman :	30
Les personnages du roman :	31
Le cadre spatio-temporel :	32
Chpaitre2 : Figures de style et historicité du roman de Maïssa Bey	34
Tableau énumérant les figures de style recueillies dans le roman :	35
Commentaire du tableau :	45
Chapitre 3 : Les marques d’historicité :	46
Introduction.....	47

1.1 la manifestation de marques de l'historicité au niveau de personnage	47
1-2 la manifestation des marque de l'historicité au niveau du dates et des événement.....	47
Conclusion générale :	49
Les références bibliographiques :.....	51

Remerciements

Je tiens tout d'abord à remercier Dieu de m'avoir donné la force, la volonté, et la patience d'accomplir ce modeste travail

En second lieu, je tiens à remercier vivement ma directrice de recherche Mme « Sara Leulmi » pour son aide, sa patience, ses orientations, tous ses conseils, et pour sa disponibilité dans tout temps, et je tiens également à lui exprimer ma grande gratitude pour sa compréhension et son appréciation de ma situation

Je remercie également tous les membres du Jury qui ont participé à la lecture et à l'évaluation de mon travail.

Je tiens également à remercier tous les enseignants du département de langue française de l'Université Chadli Ben Djedid

Je tiens de tout cœur, à remercier, spécialement, ma famille de m'avoir soutenu tout au long de mon parcours universitaire

Mes remerciements également vont à mon amie Khawla pour ses encouragements continus et pour son soutien dans les moments de faiblesse

Mes remerciements vont également à tous ceux qui ont contribué par un mot, un conseil, un livre, ou une information, à la réalisation de ce travail

Dédicace

Je dédie ce travail

A la femme qui a sacrifié sa jeunesse pour me voir dans les plus hauts rangs, à
la femme qui m'a appris la force et la patience à ma mère lumière de ma vie

A l'homme qui m'a appris le sens du défi à mon premier modèle dans ce monde,
à mon père, mon amour

A mes sœurs : Merieme, Sara ,Chaima ,Nour , et ma petite sœur Malak

Je suis vraiment chanceuse de vous avoir dans ma vie

A tous ceux qui m'aiment

Narimane

ملخص

النص الادبي هو وثيقة تاريخية استطاع من خلالها الكتاب تمرير و دراسة الماضي بمختلف مستجداته و تناقضاته ،اهتمت الاسلوبية بدراسة لعمليات التعبيرية الخاصة باللسانيات و اسلوب اللغة
الكلمات المفتاحية : النص الادبي ، التاريخ ، الاسلوبية ، الصور البيانية .

Résumé

Le texte littéraire est un document historique à travers lequel les écrivains ont pu passer et étudier le passé avec ses divers développements et contradictions

La stylistique s'est intéressée à l'étude des processus expressifs de la linguistique et du style de la langue

Les mots clés : le texte littéraire , l'histoire, le stylistique , les figures de style.

Summary :

The literary text is a historical document through which writers were able to pass and study the past with its various developments and contradictions

-stylistics was concerned with the study of expressive processes of linguistics and style of language

Keywords : literary text, history , stylistic , ...

Introduction générale

La littérature est l'un des beaux arts. C'est l'une des formes d'expression humaine pour l'ensemble de ses émotions, pensées, ainsi que ses préoccupations. C'est un outil de langage dont le concept est passé du statut de moyen d'expression à la science qui s'intéresse à l'étude des langues, qui à son tour a présenté ses fonctions sous de nombreuses études littéraires dont la portée théorique s'est développée ces dernières années, à la suite du développement des mécanismes des sciences intéressées par l'étude du discours critique, qui comprennent : la linguistique et la sémiotique, la stylistique etc.

Le texte littéraire est un ensemble cohérent d'énoncés qui forment une unité de sens et de nombreuses fonctions, selon de nombreuses périodes historiques, courants sociaux, culturels et idéologiques. L'historicité du texte littéraire est donc son étude car elle est le refuge vers lequel les écrivains ont recouru pour enregistrer leur réalité autrefois, devenue histoire maintenant et pour exprimer les sujets qui les préoccupent et qui étaient leur domaine d'intérêt et comme un véritable témoin de vérité et de la réalité de leur histoire. Il avait aussi une fonction esthétique à travers le style adopté par l'écrivain.

La stylistique qui étudie les styles littéraires et qui est une branche de la linguistique est une science dédiée aux textes linguistiques que les écrivains enterrent dans des contextes linguistiques.

Notre mémoire se penche sur l'étude du texte littéraire. Nous étudierons son historicité et comment il a été utilisé comme un outil pour transmettre l'histoire humaine sous tous ses aspects, qu'ils soient politiques, sociaux et culturels. Nous étudierons également la stylistique en tant que science intéressée par l'analyse des textes littéraires qui décrivent le style dans ses diverses manifestations phonémiques, rythmiques, morphologiques, sémantiques et rhétoriques, ses techniques et son esthétique.

Notre travail s'intitule « stylistique et historicité du texte littéraire » notre objectif est d'étudier le texte littéraire en tant que document historique et en tant que source historique révélant de nombreux faits et événements, aussi que de mettre en évidence un ensemble de processus stylistiques contenus dans le texte littéraire, qui sont représentés dans des figures de style.

La raison qui nous a poussé à choisir ce thème littéraire, c'est notre grand intérêt pour la littérature, ainsi que notre fort désir et envie d'écrire.

La problématique qui nous interpelle est la suivante :

-Qu'entend-on par historicité du texte littéraire ?

-L'approche stylistique dans son étude du texte littéraire en a fait le sujet de son intérêt, quels sont les points et aspects qu'elle y a étudiés et qui l'intéressaient ?

Nous proposons deux hypothèses :

1-Le texte littéraire transmet des événements historiques

2-l'étude stylistique étudie le texte littéraire comme un produit de nature linguistique à travers une compréhension de ses possibilités et dimensions.

Nous allons adopter dans notre étude une démarche d'analyse basée sur l'étude qualitative des marque de l'historicité et la stylistique du texte littéraire afin de comprendre la fonction historique et esthétique de ce type de texte.

Pour arriver à réaliser nos objectifs, nous voyons nécessaire de présenter ce travail en deux principales parties : La première, qui est la partie théorique étudie les concepts de texte, le texte littéraire, ses caractéristique et son historicité. Nous évoquerons également notre intérêt pour le concept de stylistique et de stylistique littéraire.

Dans la partie pratique, nous avons fait une étude appliquée sur le roman de Maïssa Bey qui s'intitule *Pierre sang papier ou cendre*. C'est un roman historique édité en 2008 et qui a obtenu le grand prix du roman francophone SILA 2008, et à travers lequel l'écrivaine a décrit la vie des Algériens 132 ans sous la colonisation française.

Dans cette partie, nous allons présenter le résumé du roman et les personnages et le cadre spatio-temporel. Nous étudierons fondamentalement les marques historiques du roman. Nous allons parler aussi de l'écrivain en traçant sa biographie et son rapport à l'Histoire de la « Guerre d'Algérie »..

Partie théorique



Chapitre 1 :

Le texte littéraire

Introduction :

La littérature est l'ensemble des productions des écrivains. Issu du latin « litteratura » qui veut dire « écriture » . Elle apparait au début du XII^e siècle avec un sens technique de « chose écrite » , puis évolue à la fin du moyen âge vers le sens de savoir tiré des livres avant d'atteindre au XVII^e _XVIII^e siècle son sens actuel qui est :-ensemble des œuvres écrites ou orales comportant une dimension esthétique ou activité participant à leur élaboration, et c'est l'un des beaux arts qui dépeint la vie et ses événements y compris les peines et les joies , à travers les émotions de l'écrivain.

Larousse définit la littérature comme : « l'ensemble des œuvres écrites auxquelles on reconnaît une finalité ».

Le mot texte vient du latin « textus » qui signifie tissé , c'est un assemblage de mot et de phrases qu'un auteur a entrelacés.

Roland Barthe , dans théorie du texte définit le texte comme : « la surface phénoménale de l'œuvre littéraire , c'est un tissu des mots engagés dans l'œuvre et agencé de façon à imposer un sens stable et autant que possible unique (...) liée constructivement à l'écriture (le texte , c'est ce qui est écrit)(...) (étymologiquement « texte » veut dire « tissu »), il est dans l'œuvre , ce qui suscite la garantie de la chose écrite (...) le texte est un arme contre le temps , l'oubli , et contre les roueries de la parole ».

Un texte a également une fonction de narration d'événements et de transmission d'informaticiens, qui est un document écrit axé sur de nombreux sujet

Julia Kristeva définit le texte comme un « appareil translinguistique qui redistribue l'ordre de la langue en mettant en relation une parole communicative visant l'information direct avec différents énoncés antérieurs ou synchroniques »*²

Le texte prend alors des proportions plus important que dans sa définition classique et devient porteur de sa propre dynamique.

(1)Bartheas Rouland théorie du texte,1974.

-Belhooucine Mounya, « étude de l'intertextualité dans les œuvres de fatéma Bkhai »,2007,p14.

Le texte littéraire (définitions) :

Le texte littéraire est un document riche et surprenant, c'est un texte bien écrit par des personnes reconnus, qui emploient de beaux mots de belles tournures, il est le fruit de l'imagination et qui porte en tout premier lieu les marques de préoccupation esthétique pour capter l'intérêt du locuteur. L'auteur de la littérature recherche les mots justes pour exprimer ses idées de façon raffinée et selon un certain critère de style, et c'est un produit intellectuel qu'un écrivain écrit pour exprimer ce qui vagabonde dans sa pensée et son sentiment, et c'est une activité menée par la connaissance

Le texte littéraire suppose des compétences linguistiques et culturelles, cognitives et communication. C'est le lieu de la créativité de l'écrivain , grâce à ses mots créatifs il attire le lecteur vers plus de passion en le lisant, il est aussi un représentant de la société et la civilisation , car il révèle l'homme à l'homme ,l'homme à lui-même, et lui permet de voir le monde entier. Dans de sens "Martine Abdallah Pretceille" et "Louis Procher" proposent la définition suivante au texte littéraire : « le texte littéraire, production de l'imaginaire , représente un genre inépousable pour l'exercice de la rencontre avec l'autre ; produit de la culture dans les deux sens du terme (« culture cultivée » et culture anthropologique »). Le texte littéraire retrouve progressivement ses titres de noblesse. Réduit dans un premier temps à n'être qu'un support d'apprentissage linguistique ou qu'une représentation factuelle des faits de civilisation, il est actuellement redécouvert comme médiateur dans la rencontre et la découverte de l'autre, la littérature permet d'étudier l'homme dans sa complexité et sa variabilité »

1-Douari Lakhder, « l'apport communicatif et culturel du texte littéraire dans l'enseignement du F.L.E », 2007, p13.

Les caractéristiques du texte littéraire :

1)-la polysémie :

-Paul Turnel –John : « le texte littéraire possède cette caractéristique bien particulière d’être polysémique , de présenter plusieurs niveaux de signification qui seront plus ou moins compris en fonction des connaissances des lecteurs.¹

Sous cet angle : l’écrit littéraire se distingue par rapport aux autres écrits par sa valeur polysémique l’auteur fait ressortir par cette remarque la permanence du texte littéraire car ce dernier ne connaît pas de limite spatio-temporelle, bien sûr , il est le reflet d’une société , d’une époque , mais sa ou ses significations transcendent le temps, cette permanence donne au texte littéraire une dimension nouvelle à chaque lecture ²

« Il apparaît donc clairement que le texte non littéraire à un sens et un seul alors que le texte littéraire permet une lecture plurielle d’une part, il peut être abordé sous différents angles d’analyses et , d’autre part , il se prête à de multiples interprétations ».³

1-Paul Turmel-Joh, « le texte littéraire en classe de langue seconde ou étrangère » , Québec français, érudit, .1996,p51.

2-ibid

3- Souames Mouhamed Amine , enseignement , apprentissage du texte littéraire à l’université : écriture réflexive et construction des connaissances entre difficultés et perspectives , car des étudiants de 3^{ème} année licence laud de français , Université Mouhamed Boudiaf de M’sila ,2017,p12.

2)-Le texte littéraire vecteur culturel :

Une autre caractéristique du texte littéraire est son ancrage culturel et historique. Le texte littéraire est toujours associé au patrimoine culturel des pays. Le texte littéraire témoigne mieux que n'importe quel autre écrit de la culture d'un pays ou d'une communauté, l'écrivain, en écrivant ses textes, rend bien compte de toutes les conditions culturelles et sociales dans lesquelles, il se trouve. Il véhicule parfois intentionnellement, les valeurs et les représentations propres à sa communauté.

Cette dimension culturelle de la littérature permet une certaine intégration et reconnaissance de soi tant de l'écrivain que du lecteur¹.

3) la littérature de la communication :

Une autre distinction de la littérature est sa forme spécifique de communication, l'écrivain écrit pour communiquer un message, il produit ce message dans le lecteur doit saisir le sens et auquel il est censé répondre par une interprétation quelconque.²

-« Des effets provoqués sur le public par la vaste production littéraire, en effet, la littérature a été longtemps vue comme une institution pédagogique ou on devait instruire et plaire au genre puis, avec le moment réaliste elle devait refléter la société telle qu'elle était et mettre à nu les relations de individus entre eux dans cette société, plus tard, puisque les besoins du public ont changé. La littérature engagée précisément, avait pour fonction de transformer l'homme et dénoncer le régime politique de la société dans laquelle il vivait, cela dit avec chaque nouvelle on attribuait à la littérature des fonctions qu'elle devait et qu'elle doit toujours, accomplir dans une société.

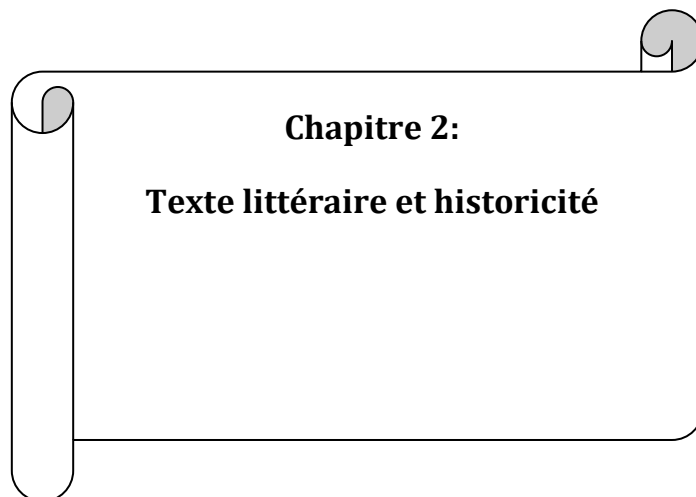
4) La fiction :-

La dernière distinction du texte littéraire qui signifie créer par imagination, cela peut être un mensonge ou une feinte de la réalité : si elle est une imagination de l'esprit, la réalité, elle est palpable et visible la fonction est liée à la représentation des paroles, pensées, émotions et sentiments.¹

1-Bouchahem Moufida, « texte littéraire maghrébin ou texte littéraire français lequel à la portée de nos élèves » ,2009.p23.

2-ibid.pp23-24.

1- Benghabrit-Bouillalah, Rachid, « les dipotations de fiction exprimant le corps chez Assia Djebar dans 3 œuvres », 2009, p 15-16.



Chapitre 2:
Texte littéraire et historicité

Introduction :

Dans ce deuxième chapitre nous définirons le concept de l'Historicité du texte littéraire. Nous allons nous intéresser à la relation entre la littérature et l'Histoire

Dans son livre, « le prince et le Marchand », « Pierre Barbéris » parle de l'historicité du texte littéraire. Il a déclaré que : « l'historicité du texte littéraire comme objet commence peut être, plutôt que par l'histoire de sa production, par celle de sa réception, celle-ci étant souvent son acte de naissance »¹

La littérature fait partie des moyens qui aident à découvrir l'histoire des peuples et à comprendre tous les aspects de la réalité, car le texte littéraire contenait les tensions et les conflits de l'histoire grâce à ses écrivains, qui en ont fait un véritable moyen de révéler tous les aspects de la vie dans le passé, ce qui lui a fait acquérir les caractères historiques ou il a suivi le rythme de tous ses développements et dans tous ses contradictions, et c'est ce qui est évident dans de nombreux écrits et cela met en évidence le rôle de la conscience historique chez les écrivains et les historiens.

Par exemple, la dimension historique de l'imagination de Balzac dont parlait « Pierre Barbéris », qui l'a poussé à penser à écrire un roman sur les guerres civiles, le roman des « Chouans », dans lequel il voyait les structures profondes des paysans français qui les ont conduits à s'opposer à l'état moderne issu de la révolution française.

On trouve cela aussi dans les romans français du XIX^e siècle, où les historiens en ont fait un espace pour affronter les mondes du pouvoir et de la politique en solidarité avec ce qui se passe à l'époque ; aussi à travers leurs écrits ils se sont intéressés aux batailles sociales qui se déroulaient en France, d'ici on peut dire que les romans du XIX^e siècle étaient le reflet de la société et il a donné une image fidèle de la réalité, de ses tendances et ses contradictions.

«Le rapport texte-historicité est donc un rapport de conscience –non-conscience critique dans le cadre des appareils imaginaires positifs-négatifs, d'une société : comme appareils, (ou, ailleurs, codes, ou structures, ou langages) ne désigne pas nécessairement fatalités, aliénations, mais peut signifier aussi dispositifs et échelonnement de réserves, on comprend peut être que l'historicité du texte littéraire(et non seulement sa nature) c'est sa fonction historique, sa contribution spécifique à l'élaboration de l'Histoire par un rapport spécifique à L'HISTOIRE »²

1-P,Barbéris. *Le Prince et le Marchand : Idéologie la littérature, l'histoire*, Fayard, Paris, 1980, p74

2-Ibid. P77

La littérature et l'Histoire :

La relation qu'entérinent l'Histoire la littérature est très étroite chacune a participé à l'évolution de l'autre, puisqu'ils s'intéressent à l'homme et son évolution dans le temps. D'abord c'est l'homme qui fait l'Histoire , et l'éternel sujet de la littérature c'est l'homme dans son temps ¹.

Pierre Barbéris affirme dans son livre 'le Prince et le Marchand : « à tous les traquages, à tous les aveuglements , quelque chose résiste et subsiste : le texte , les textes, toujours à relire, il y a là une immense mémoire ou s'est déposée , écrite, la pratique des hommes, leurs réactions au réel qu'ils n'avaient pas choisi, dans lequel et par lequel, contre lequel ils essayaient de vivre, mais il a là aussi, autre le stock sans lequel on se fait rien , une immense résistance, un immense chantier pour notre désir de lire , pour notre aptitude a lire, et surtout à relire »²

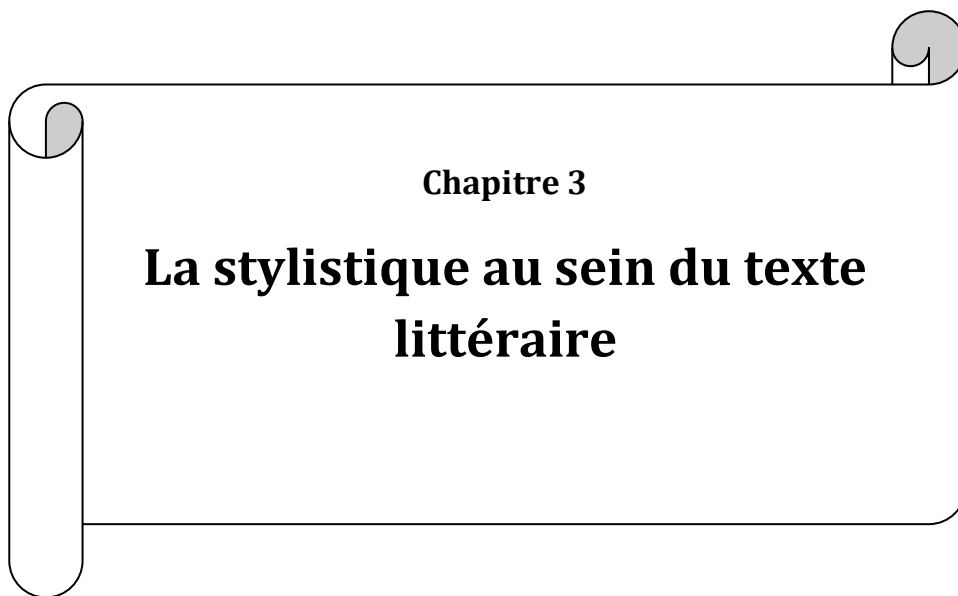
Autrement dit : la littérature et l'Histoire sont deux domaines extrêmement liés. L'échange entre les disciplines doit être permanent : un aller retour doit s'instituer entre savoir théorique et application, entre « pratique et connaissance » ou considérer donc l'Histoire comme un lieu de savoir à partir duquel on pourrait passer passivement et mécaniquement à un lieu pratique qui serait la réflexion sur la littérature.

Selon Christiane Achour, une première réponse peut être donnée succinctement : « dans toute situation historique, il existe de l'historique non encore dominé, qui est justement l'objet, la matière de la littérature » cela signifie que le texte littéraire fait émerger du réel un monde modifié par l'élaboration artistique qu'est l'écriture, la littérature saisit l'Historique textuellement »³

1-belhoucine ; M, « pour une nouvelle poétique de l'Histoire, printemps de Rachid Boudjedra », synergies Monde Médetarranéen ,n°6, 2018, 81-92

2-ibid.84-85.

3-Belkous Dihia, Histoire et stratégies fictionnelles dans le dernier été de la raison de Taher Djaout,2007,p57.



Chapitre 3

**La stylistique au sein du texte
littéraire**

Introduction :

La stylistique est une discipline qui est apparue au début du 20^{ème} siècle . Elle « provient du grec *stilos* qui désignait pendant l'antiquité un instrument pour écrire plus tard ce terme était employé pour désigner la manière d'écrire ».

«Elle étudie la valeur affective des faits du langage organisé , et l'action réciproque des faits expressifs qui concourent à former le système des moyens d'expression d'une langue , la stylistique peut être , en principe, générale, collective , ou individuelle , mais l'étude ne peut présentement se fonder que sur le langage d'un groupe social organisé elle doit commencer par la langue maternelle et le langage parlé , cependant les langues modernes du type , européen portant la marque d'une mentalité commune , qui permet de faire sans trop de danger une comparaison entre ces différentes langues au point de vue stylistique. La stylistique peut , en principe , s'attacher à l'étude d'une langue morte ou d'un état de langage qui n'existe plus : mais en aucun cas elle ne peut être une science historique , la cause en est que les faits de langage ne sont faits d'expression , que dans la relation réciproque et simultanée qui existe entre eux »¹

Le principe fondateur de cette discipline c'est : Charles Bally, « il distingue toutefois deux territoires disjoints : La stylistique linguistique : qui étudie les ressources expressives du langage partagé par l'individu dans la spontanéité de la vie courante, et l'étude littéraire du style qui s'intéresse au texte littéraire »².

La stylistique littéraire prend ses origines dans l'antiquité , à commencer par la rhétorique d'Aristote , elle a pour objet d'étude le style, s'intéresse aux effets de style dans les œuvres littéraires, elle étudie les procédés littéraires, les modes de composition utilisés par tel auteur dans ses œuvres, ou les traits expressifs propres à une langue il permet de déterminer correctement la technique de parole utilisée par l'auteur lors de l'écriture de son texte, il permet aussi de mieux comprendre l'intention de l'auteur, et de mettre en évidence les moyens pris par l'auteur dans un cadre générique déterminé , afin de partager une vision spécifique du monde L'analyse stylistique de texte repose généralement sur l'étude de l'élocution qui est le point de rencontre de la littérature et de la rhétorique, elle porte sur le style de rédaction elle appelle aux figures de style, à la disposition des mots dans la phrase, aux sens et tout cela en conciliant la forme et le sens, ce qui fonde l'étude stylistique d'un texte c'est que chaque texte littéraire véhicule une vision subjective.³

1-www.phil.muni.cz/stylistika/studie/place.htm .consulté le 16/08/2020.

2-caron ;ph, « qu'est ce qu'une approche stylistique peut nous permettre ? »,synergies Mexique, n°02,2012,pp85-98.

3-Antohti,Lilia, « stylistique française »,2010,p3.

Les figures de style :

Les figures du style appelées aussi les figures de rhétorique, du latin « figura », sont des procédés (moyen) d'écriture qui s'écarte de l'usage ordinaire de la langue, Elles sont très importantes dans les textes qu'il soit narratif, descriptif, ou argumentatif, en atténuant ou au contraire en amplifiant dans le sens de certains mots de la langue qui s'écarte alors de l'usage le plus courant, elles sont aussi parfois produits par une modification de l'ordre des mots de la phrases, visant à produire des effets particuliers comme certaines figures de rhétorique. »¹ elle est utilisé en littérature, spécifiquement dans le poésie et le texte littéraire, qui rendent, un discours ou un texte plus expressif, plus impressionnant, plus convaincant, plus séduisant.

Les figures de style agissent sur la langue et crée un effet de sens ou de sonorité. L'objectif des figures de style est de reconnaître, nommer et analyser les procédés d'écriture qu'un écrivain utilise pour mettre en valeur certains éléments dans un texte, elles contribuent à l'originalité du style en lui donnant de la force et de la beauté.

Quand on étudie les figures ou distingue quatre catégories : les figures portant sur le signifiant, la forme du mot ,les figures portant sur des combinaisons syntaxique. Les figures portant sur le sens de certains mots, dites de tropes.

Les figures portant sur le sens global d'un énoncé(figure de pensée)

Les figures de sens (tropes) :

se sont des procédés de substitution, ils basent sur le signifie, ils ont pour vocation d'opérer transfert sémantique sur les mots ou groupes de mots, fontanier définit comme : « c'est en effet une espèce de tour que ce procédé par lequel ou change le sens d'un mot en un autre sens, par lequel ou transporte un mot d'un premier sens en un sens nouveau. D'ailleurs, par ce changement, par ce transport, le mot ne se trouve il pas comme tourné d'un autre côté, n'offre-t-il pas, s'il faut le dire, un nouvel aspect, une nouvelle face ? c'est ce nouvel aspect, cette nouvelle face que donne le trope à un mot, qui a fait faire de trope le synonyme de figure. »

Selon Cathrine Fromilhague, les trois tropes principaux sont :- la métaphore, la métonymie, et le synecdoque, parce qu'ils permettent d'associer les mots pour intensifier leur charge de signification.

1-<http://www.études-littéraires.com/figures-de-style/figures.ph>

La métaphore :

C'est une comparaison abrégée, elle se distingue de la comparaison par le manque de comparatif, et c'est la désignation d'un objet ou une idée par un terme qui convient pour un autre, et qui est liée au précédent par une analogie.

« La métaphore est un trope par lequel un mot , au lieu de l'objet , de la qualité ou du fait qu'il désigne au propre, arrive à désigner un autre objet, une autre qualité , un autre fait en vertu de la ressemblance que l'esprit aperçoit entre eux. Toute métaphore abordée sur une comparaison qui est dans la pensée de celui qui a recours à cette figure »¹

Selon Dumarsais : une métaphore est : « une figure par laquelle on transporte(...) la signification propre d'un mot à un autre signification qui ne lui convient qu'en vertu d'une comparaison qui est dans l'esprit »²

La comparaison :

C'est l'une des plus célèbres figures de style et est très utilisée « qui est en relation avec deux éléments, soit pour souligner leurs différences, soit pour montrer similitudes, ces éléments peuvent être des idées, des concepts, des qualités, des êtres, des choses... »¹

La comparaison est le plus souvent représentée par toute une structure de trois éléments : le comparé (qui est réel) comparant (qui est imagé), et l'outil de comparaison (qui est le mot spécifique de lien entre la comparaison) »³

Métonymie :

Le grand dictionnaire terminologique(GOT) définit : « la métonymie est une figure de style qui consiste à désigner une réalité par un nom associé à un concept différent, les deux étant liées par un rapport de contiguïté et appartenant au même champ sémantique. »⁴

1-nerlich ; B, « la métaphore et la métonymie,sémiotique », n°14, juin 1998,p151.

2-<https://www.revue-texto.net/docamexe/file/2857/cdilksapprtheor2.pdf>. consulté le 06/19/2020.

3-UDILova ;T « notion de comparaison et des moyens de son expression en français » ;speech and context, limbaj si context,n°3 vol.2,2011,pp1-8.

4-<http://joeycormu.com/wp-content/uploads/2018/01/drtdelmétaphore.pdf> . consulté le 07/09/2020

Les figures de construction :

Les figures de construction a pour but d'étudier la place des mots et leur liens , et d'étudier la structure de la phrase , parmi ces figures : l'ellipse , le parallélisme , l'anacoluthie , le chiasme , énumération , l'anaphore , l'antithèse , l'interrogation oratoire ...

-l'ellipse:

« c'est un figure de construction qui consiste a supprimer un ou plusieurs mot, afin d'ajouter à la precision sans rien oter à clarté »⁽¹⁾

-l'anacoluthie :

L'anacoluthie vient du grec anacoluthon qui designe « absence de suite » « qui consiste à effectuer volontairement une rupture dans la cohésion syntaxique d'une énoncé pour lui donner un effet rhétorique » ⁽²⁾

-polysyndète

C'est une figure de construction qui consiste à multiplier les liens de coordination plus qu'il ne serait nécessaire »³

-l'énumération : C'est figure de rhétorique qui consiste à énumérer une série de mot qui compose une idée d'ensemble ou un terme générique

-l'anaphore

C'est la répétition d'un mot ou d'un groupe de mots au début de plusieurs énoncés ou syntagmes consécutifs »⁷(bonhomme 2005 ;64)

Le chiasme

C'est la reprise d'un couple d'éléments en sens immense , et il existe plusieurs chiasmes ; le chiasme lexical qui porte sur des termes répétés , le chiasme sémantique

(1)-(s.n), manuel du langage figuré , d'apres dumarsais , froutier , de aimé jaussens , 1844

(2)www.définition360.com/cdn/amprojet.org consulté le 30/09/2020

(3)Ibid

(7)vironique magri-mourgues, « l'anaphore rhétorique dans le discours politique l'exemple de n.sarkorz »,in : 'revue de semen ,38,2015 article disponible à l'adresse URL :<http://journales.openedition.org/semen/10319>,consulté en ligne le 07/09/2020

qui porte sur des sèmes, le chiasme grammatical qui porte sur les parties du discours , et le chiasme phonique et syntaxique⁸

L'antithèse :

Consiste à rapprocher deux mots ou deux expressions qui s'opposent par le sens , Henri Morier la définit comme suit : « figure par laquelle on établit un contraste entre deux idées, afin que l'une mette l'autre en évidence »⁹

Figure de pensée :

Concernent le discours en lui-même les figures de pensée s' « internent à la façon dont est présentée la pensée ou l'expression des relations entre plusieurs idées »¹

Quelques-unes des figures de pensée sont, hyperbole, euphémisme, personnification, ironie, antiphrases

La personnification :

On retrouve cette figure de style fréquemment dans les textes littéraires et journalistique et aussi dans la publicité consiste à représenter les idées ou les choses sous les traits d'un animal ou d'un être humain avec c'est-à-dire de présenter les choses abstraites inanimées de manière plus vivante

Hyperbole :

C'est un procédé stylistique « qui augmente ou diminue les choses avec excès »²

Figure représentée dans l'exagération de leurs termes et leur terminologie

Euphémisme

C'est une figure de rhétorique consiste à remplacer un mot ou une expression par une autre terme moins choquant , elle est employée pour adoucir des expressions relatives à la mort , à la maladie , à la souffrance

(8)k.fromilhague,les figures de style , ed ahmed coline . Paris -2010.p43

(9)solihy.y, « dimension fractale des antithèses comme théorie de lecture dans « aube » reunehal archives ouvertes, vol 0162890, le 5/11/2017 p8.

(3) razim, les figures de tropes dans les manuels scolaires amazighes (du secondaire) analyse morphosyntaxique et sémantique 15/10/2017 p 25.

(2)(s.n) manuel du langage figuré , d'après dimarasais , fronter , de aimé janssens,1844

Donc, c'est l'utilisation d'une expression atténuée à la place d'une idée désagréable ou brutale

L'ironie :

L'ironie est une figure par laquelle on veut faire entendre le contraire de ce qu'on dit: ainsi les mots dont se sert dans l'ironie, ne sont pas pris dans le sens propre et littéral-(dumarsais,1967 ;1999)

Dans son dictionnaire de rhétorique , Georges Moliné (1992,180) à son tour , la définit comme suit « l'ironie est une figure de style de type macrostructure , qui joue sur la caractérisation intensive de l'énoncé : comme chacun sait , on dit le contraire de ce que l'on veut faire entendre, il importe de bien voir le caractère macrostructural de l'ironie : un discours ironique se développe parfois sur un ensemble de phrases parmi lesquelles il est difficile d'isoler formellement des termes spécifiquement porteurs de l'ironique (mais en cas l'antiphrase cela est possible) : d'autre part, c'est tout l'entourage du passage qui concourt à le faire interpréter ironiquement, l'ironie pouvant toujours n'être point perçue »⁽³⁾

(3) –lucie didiouné , approche sémantico –sémiotique de l'ironie , université de limoges

La litote :

C'est un figure vient du grec litotes qui signifie est une « figure de rhétorique qui consiste à atténuer l'expression de sa pensée pour faire entendre la plus en disent le moins »¹

Donc nous pouvons dire que c'est une figure qui consiste à diminuer les dire pour faire entendre plus, cette cette figure permet de donner un sentiment de curiosité au receptr

L'antiphrase

Vient du grec "antiphrases" composé de "anti" qui désigne « contre » et phrases qui désigne « action d'exprimer par le parole ». c'est un figure de style par laquelle on dit quelque chose pour exprimer le contraire de ce que l'on pense réellement.²

Donc, nous pouvons synthétiser que l'antiphrase est un procédé qui consiste à dire le contraire de ce qu'on pense.

(1)<http://eriac.univ-rouen.fr/wp-content/uploads/2020/02/09eclmlp2010kubo.pdf>, consulté le 01/10/2020

(2)<https://fac.umc.edu.dz/fl/images/cours-fran%a7ais/m1/lih%a9rature%20et20> consulté le 01/10/2020

Partie pratique

Introduction :

Notre étude est centrée sur la stylistique et la marque de l'historicité dans le roman de Maïssa Bey *Pierre Sang Papier ou cendre* qui est un véritable poème en prose publié en 2008, et il nous a permis de plonger dans l'Histoire de l'Algérie et de découvrir la tragédie que le peuple algérien a vécu pendant les cent trente-deux ans de la colonisation française.

Dans cette deuxième partie, nous allons tout d'abord commencer par la biographie de l'auteur, associé d'un résumé qui raconte l'histoire du roman. Nous présenterons le cadre spatio-temporel puis, nous présenterons les personnages de ce roman.

Ensuite, nous allons nous intéresser à l'ensemble des figures de style contenues dans le roman avec un commentaire et interprétation.

Enfin nous essaierons d'analyser la figure dominante dans le texte qui est l'énumération et encore de présenter les marques de l'historicité du roman

Notre démarche à suivre sera une analyse qualitative. Nous adaptons cette démarche parce que nous visons à comprendre l'approche stylistique de ce récit littéraire. Nous visons à étudier en détail les marques de l'historicité du roman.

Chapitre1 : Présentation du roman

Biographie de l'auteur :

Maïssa Bey est une écrivaine algérienne d'expression française auteure de romans, nouvelles et pièces théâtrales. Son vrai nom c'est Samia ben Ameer. Née dans un petit village non loin d'Alger en 1950 à Caser elboukhari (El media) mère de 4 enfants elle a fait ses études dans le lycée Fromentin à Alger. Elle a poursuivi des études supérieures de lettres françaises à l'Université d'Alger elle apprend le français dès son jeune âge. Son père a été martyrisé sous la torture par les soldats français dans une nuit du mois février 1957

Elle était l'une des fondatrices d'une association culturelle nommé paroles et écriture qui s'intéresse au domaine littéraire et qui propose des activités de lecture et d'écriture et qui a fini par créer une bibliothèque à Sidi Bel Abbès et elle est actuellement en retraite elle a longtemps enseigner le français avant d'être conseillère pédagogique à l'ouest de l'Algérie Sidi Bel Abbès où elle réside aujourd'hui la morte de son père a eu une très grande influence sur ses écrits surtout dans son roman « entendez-vous dans les montagnes »

L'écriture est pour elle une liberté ou encore une arme par laquelle elle forge ses idées. Elle a écrit aussi sur la Guerre d'Algérie ou encore la guerre civile.

Elle traite de tous les sujets qui touchent la société algérienne d'un peuple qui souffre et qui ne sais pas comment mettre fin à cette souffrance un autre écrivain a obtenu beaucoup de prix grâce à son style d'écriture qui lui est spécifique et on désire d'abord les sujets qui ne sont pas souvent traité et qui s'en considérait jusqu'alors tabou à l'opticien le grand prix de la nouvelle de la Société des Gens de Lettres en 1998 pour 100 recueil nouvelles d'Algérie et le prix Marguerite Audoux pour son roman « cette fille là » et en 2005 le prix des Libraires algérien pour l'ensemble de ce en œuvre elle participe à des œuvre collective comme journal intime et politique en 2003 avec d'autres écrivain algérien de langue française comme Leila et bien d'autres elle publie également des réflexions sur Albert Camus l'ombre d'un homme qui marchait au soleil en 2004

Les ouvrages de Bey sont *Au commencement était la mer* en 1996 *Nouvelles d'Algérie* en 1998 *Cette fille-là* en 2001 *Entendez-vous dans les montagnes* en 2002 *sous le jasmin la nuit* en 2004 *Surtout ne te retourne pas* en 2005 *si belle* 2005 *bleu blanc vert* en 2007 *Pierre Sang papier ou cadre* en 2008 Grand Prix du roman francophone et *Hizia* en 2015.

Résumé du roman :

Pierre Sang papier ou cendre c'est un roman publié en 2008 dans les éditions de l'aube ce titre est tiré du poèmes La liberté écrit en 19 42 le moment où la France était sous l'occupation allemande. c'est un beau roman constitué de 25 chapitres poétiques ce

texte pas très long offre un panorama de ce que fut la réalité 132 ans de colonisation en Algérie.

Maïssa Bey nous invite à réaliser l'histoire de l'Algérie à travers le regard d'un enfant sentinelle qui représente la mémoire collective du peuple le regard de cet enfants permis de voir en détail les résultats de la politique de Madame la France en Algérie par le billet de ce regard innocent

Dans le premier chapitre des a décrit les moments où le flotte française est entré en Algérie par le port de Sidi Fredj est dans le chapitre elle fait la description d'Alger la souffrance de la population algérienne ainsi dans le 3e chapitre à la décrit toutes les caractéristiques de la colonisation totale de l'Algérie en 1930 et dans le chapitre 9 elle décrit la violence contre le FLN et la lutte contre la population

au chapitre 10 l'auteur fournit un résumé de toutes les souffrances et justice et la violence du peuple algérien par exemple l'enfant a été témoin de la mort de son père et de ses proches les destruction des famines des invasion de sans Terrell les massacres des énormément de force et dans le 14e chapitre elle décrit l'exposition colonial de 1931 et de l'annulation des principes révolutionnaires est dans le 19e chapitre elle décrit les stratégies spécifiques de la colonisation à l'encontre de la population algérienne tel que les diverses destruction des tribus les dispositions des terres et dans le 25e chapitre et la fini de son romain c'est le retour de l'espoir pour un enfant avec une nouvelle vie pour lui et pour son peuple à travers l'Algérie obtenant sans indépendance mais ça bug retrace à travers son romain dessin très touchant comme la violence la torture la peur des massacres l'agression des brimades les hostilités mais également le courage de ceux qui ont refusé de se soumettre à la politique tyrannique de la France

Les personnages du roman :

Les personnages sont des éléments principal de l'étude n'importe quel roman dans son roman emploi trois personnalités importantes ils sont :

L'enfant : c'est le personnage principal dans ce roman il s'agit d'un personnage emblématique dans la mesure où il symbolise beaucoup plus qu'un personnage ordinaire puisqu'il un regard neuf il assiste à de nombreuses événement touchant depuis le débarquement de la flotte française à Sidi Fredj jusqu'à l'indépendance il est présent dans tous les péripéties et événements historiques et le représentant de l'Algérie

Madame la France : c'est le deuxième personnage tracé dans le roman et c'est une figure symbolique qui incarne le pays de la France qui est venu en Algérie sous le prétexte d'apporter la civilisation au peuple algérien mais sa véritable intention était de prendre son sol et de piller ses richesses

Monsieur Si laloi : c'est le troisième personnage du roman. Il est toujours au service de Madame la France et il est contre le régime oriental y compris les religions des traditions les traditions et les coutumes les cultures arabo-musulmane et la loi algérienne tous les peuples résigne devant cette personne mais les flics cette personne a bouleversé la vie du peuple algérien il leur ôter le goût de la liberté et leur a interdit de donner l'hospitalité à un étranger de passage de passage il les a obligés à solliciter auprès de représentant de l'administration coloniale permis de voyager pour quitter leur douar

Le cadre spatio-temporel :

Dans le roman de *Pierre Sang papier au cendre* l'écrivaine raconte l'histoire de la réalité de l'Algérie lors de la présence du français en Algérie à partir de l'entrée de la flotte française sur les terres algérienne par le port de Sidi Fredj le 25 mai 1830 jusqu'à l'indépendance 5 juillet 1962 elle a parler de l'Algérie en tant que payer colonial et de l'oppression et conscription de son peuple des meurtres et de la conscription de la torture elle a également parlé de la politique de la France en Algérie et des méthodes qu'elle a utilisé pour subjuguier les Algériens est entré ils sont l'idée que l'Algérie est française et que c'est une province des empires de la grande France

Dans cette roman Bey n'a pas précisé de lieu dominant dans cette histoire elle a parlé en général de l'Algérie comme un pays colonisé. Elle a Cité quelques lieux comme si TIF également la Casbah la ville de Toulon Mulhouse elle a mentionné des lieux et des rues dont la colonisation a changé les noms arabes par les noms français .

La citadelle :

Maïssa bey dans son roman a précisé des lieux ouvert des nues et des monuments historiques elle décrit la citadelle ou la Casbah qui est considéré comme la capitale de l'Algérie c'est une ville historique elle raconte l'histoire des Algériens à de nombreuses époque est une représentant de culture musulmane algérienne et c'est l'un des plus beaux situe d'Algérie et un lieu de mémoire autant que c'est un lieu de l'histoire

-la porte de garage au CDC le lieu prédominante dans le roman et c'est le lieu de les événements du roman commencé et c'est le même endroit où le roman s'est terminé avec le départ de la France vers les terre algérienne

L'école :

l'école a joué un rôle important pendant la Révolution algérienne car c'est le lieu par lequel la France a appris sa civilisation son mode de vie et sa culture ainsi que sa langue pour les enfants algérien et c'est le même lieu par lequel elle a voulu faire des Français les étudiants algériens. Maïssa Bey a également décrit certains des événements survenus à l'enfant à l'école

Le temps :

Dans ce roman Bey relate des événements vécus de l'installation de la colonisation française en Algérie. Chaque chapitre du roman comporte des événements historiques. ça raconte la vie des Algériens avant le débarquement de l'escadre française 25 mai 14 juin 1830 elle a également parlé des batailles entre Madame la français et Abdelkader. Dans ce roman l'écrivain évoque les massacres du 8 mai 1945 sans préciser les détails des événements pris dans les dernières pages de ce roman Nice à son histoire par le retrait des troupes françaises d'Algérie.

Certaines des dates que Maïssa Bey a évoqué dans le roman :

- * le 14 juin 1830 le débarquement de la flotte française
- *le 8 mai 1945 les massacres de Sétif Guelma
- *mai 1931 l'ouverture de la grande exposition coloniale par Madame la France

Chpaitre2 : Figures de style et historicité du roman de Maïssa Bey

Tableau énumérant les figures de style recueillies dans le roman :

Numéro de page :	L'expression :	Commentaires personnels :	Types de figures
P9	(...) d'étranges silhouettes Sombres se profile au loin(...) *une improbable forêt de pins surgit des profondeurs marines(...)	l'auteur à comparer la marine française a une forêt de pins	Métaphore
P11	*la clarté se fait maintenant plus vive et se répand telle une coulée de lave et sur les au Soudan parcouru de refais sanglant *la ville blanche s'est enfin réveillée	elle a comparé la clarté du jour à la lave	Comparaison Personnification
P17	*au présent au claquement c'est de voiture se mettre des rires des cris de joie des chantée des appels *(...)de moustiques mal armés(...)	elle a comparé les soldats français aux moustique	Gradation Métaphore
P20	*(...) Droite ,fière, tout temps mort et d'insolence (...) *c'est elle c'est bien elle * l'en s'écarte on s'incline on fait la révérence(...) *(...) sur des chemins pavés de mon de mensonges et sentiments violes(...) * (...) c'est elle c'est bien elle(...)	elle a utilisé une série de mots	Enumération Anaphore Gradation Personnification Anaphore
P21	*(...) madame la France est fort allez la Liberté guidant le peuple		

P25	*anéantir tout ce qui rampera à nos pieds, comme des chiens (...)	Dans cette phrase le colonel se souvient des instruction selon lesquelles il doit écraser les algériens sous ses pieds comme des chiens.	comparaison
	*(...) révoltes sanglantes et traquer les responsables de ces insurrections des hommes (...)		Une métaphore

P25	*il faut anéantir tout ce qui rampera à nos pieds , comme des chiens (...)	Dans cette phrases le colonel ses souvient des instruction selon lesquelles il doit écraser les Algériens sous ses pieds comme des chiens	Comparaison
	*(...) révoltes sanglantes et traquer les responsables de ces insurrections des hommes (...)		Anaphore
		Elle a répété le mot dans les deux phrases	Métaphore
P28	*(...) il sont ducs, contes , marquis, barons et par fois princes (...)	Elle a utilisé une série de mots pour communiquer son idée	Enumération

	*(...)par les fumées noires et denses qui oblitéraient le jour	L auteur a emprunté le mot fumée dans son expression pour décrire le chagrin de cette journée	Métonymie
	*il retourne la lumière de son regard	Une métaphore de l'espoir	
P33	(...)et projeté des milliers d'éclats dans un brin effroyable	Elle a décrit le tollé de exagéré	Hyperbole
	*(...) l'enfant , sentinelle de la mémoire , plus frète et plus frémissant , qu'un l'un des oiseaux niché au creux d'un montagne	Elle a comparé l'enfant faible à l'oiseau qui vivait dans la montagne	métaphore
P35	*aux mugissement furieux des flammes décharnées(...)	Elle a comparé l'armée française assiégée à des taureaux en colère	Métaphore
P37	*d'abord la vielle-ville, la citadelle avec ses maisons agrégées , accolés les unes aux autres comme un troupeau de chèvres à l'assant de colline	L'auteur a comparé l'architecture de la Casbah algérienne au troupeau de chèvres paissant sur la colline	
	*un paradis pour les miens, nous croitrons ici,...	Pour dire que la terre est notre terre et nous la récupérons un jour	Litote

P55	<p>*nous seuls avons su et savons conquérir pénétrer, prendre</p> <p>.</p> <p>Possession d'une terre .premier travailler jusqu'à ce qu'elle nous comble de ses richesse.</p> <p>*l'eau de vie à détruit les peaux Hougar ! mais ici, ces peaux trouvées ne veulent pas boire.</p> <p>L'épée doit donc suivre la charrue ! »</p>	<p>Dans cet exemple elle a comparé le peuple algérien à un cuir tammé qui refuse de se soumettre</p>	<p>Métaphore</p> <p>Métaphore</p>
P57	<p>*leurs diatribes les fanfares de la légendaire armée d'Afrique qui a eu à souffrir mille sévices.</p>	<p>Elle représentait l'idée abstraite qu'est l'Afrique en terme concrets</p>	<p>Allégorie</p>

<p>*(...) des routes sur les deux cimetières ou reposaient leur ancêtres sans se soucier de déplacer les ossements des mortes.</p>	<p>Elle a utilisé le mot « repos » au lieu de mort ou enterré dans leur tombe</p>	<p>Euphémisme</p>
<p>*les romains aiment ce qui est solidement implanté dans le sol</p>	<p>L'auteur a utilisé le terme « implanté » une métaphore des racines romaines dans les terres algériennes</p>	<p>Métaphore</p>
<p>*(...)des femmes offertes , mystérieuses et laxités bien entendu</p> <p>*car elle cela aussi participe des ces mirages qui poussent comme leurs vénéneuses en ces terres étranges.</p>	<p>Dans cet exemple, l'auteur a comparé la caravane à un groupe de femmes à des fleurs</p>	<p>métaphore</p>
<p>*(...)ils e beau dissimuler dans les forets lorsque son approche est signalée leurs chèvres leurs ânes leurs mules et jusqu'au chiens de garde (...)</p>	<p>L'écrivaine a énuméré ici tous les êtres du peuple algérien ou plutôt des paysans s'ils ne pourraient pas échapper ou et être soumis aux impôts qui leur étaient imposés à l'époque</p>	<p>Enumération</p>
<p>*(...) madame la France est fêtée , admirée</p> <p>Madame la France s'admire</p> <p>Madame la France se congratule</p>	<p>Dans cet exemple l'écrivaine répète le nom de madame la France au début de chacune de ces trois phrases</p>	<p>Anaphore</p>

*ils sont les chasseurs d'Afrique les beaux légionnaires sentant le sable chaud, les gouments et les sphinx en saroual et burnous rouge d'apparat	Dans cette phrase l'écrivaine a comparé les occupants français à des pêcheurs ou des pêcheurs d'Afrique	Métaphore
Le ciel pale et gris comme vidé de sa substance, met des reflets d'étain sur la mer (...) des moutons qui s'avance très loin dans les eaux et semblant obturer l'horizon *le les revois encore, ces enfants en loque qui disputaient à des chiens kabyles le contenu poubelle (...)	Dans cet exemple 'l'écrivaine dit que le ciel manque de luminosité a peu de lueur à l'horizon est bloqué par des montagnes ce qui est représenté par des difficultés paraissant insurmontables Dans cet exemple, Bey dit que les enfants font la course avec des chiens sur les restes de déchets, et cela représente la situation dans laquelle la société algérienne est soumise à cause de la pauvreté, la faim...etc	Métaphore Métaphore
*fallait pas partir...si j'étais resté au collège, ils ne m'auraient pas arrêté,...les automitrailleuses, les automitrailleuses (...)	Dans cet exemple, l'auteur a répété plusieurs fois le mot « automitrailleuses » au début des phrases	Anaphore

<p>*le jeune homme n'est plus qu'à quelques mètres derrière eux , il presse le pas .il les rejoint il les dépasse . surpris , ils s'arrêtent face à eux , un jeune homme au regard farouche ,(...)</p> <p>(...) ressuer l'amplitude de ce séisme meurtrier</p>	<p>Dans cet exemple l'auteur décrit la réaction du jeune homme ' qui a reflété dans ses actes, à ce qui s'est passé lors des massacres</p> <p>Cet exemple concerne des événements du 8 mai 1945 car Bey dit que la région a été soumise à un tremblement de terre</p>	<p>Gradation</p> <p>Métaphore</p>	
<p>*(...) il pleut des pointes de feu</p> <p>Il pleut des écarts de lumière</p>	<p>Elle a utilisé verbe –il pleut- au début des ces deux phrases</p>	<p>Anaphore</p>	
<p>P114</p>	<p>*(...) celle qui fut , en des temps pas très lointaines, humiliée, terrifiée, occupée, violée par un ennemi impitoyable(...)</p> <p>Celle qui fut sauvé par des hommes dressés contre l'intolérable, (...)</p>	<p>Dans cette phrase, l'écrivaine énuméré l'état que le jeune homme a atteint par peur et par terreur</p>	<p>Enumération</p>
<p>P115</p>	<p>*alors s'insurgent, objectent, désertent , désobéissant , démissionnèrent , témoignent , et n'ont pas de mots assez durs pour dénoncer les silences posés comme des linceuls sur les consciences</p>	<p>dans cette phrase Maïssa Bey identifie un ensemble d'actions que la France fait et que le peuple rejette</p>	<p>Enumération</p>
<p>P116</p>	<p>*qui sait si,de leurs souffle ,ils m'effacera pas sur les joues rouges de la douce France , les traces de tout ses flétrissures ?</p>	<p>Dans cette phrase l'écrivaine personnifie la France comme une</p>	<p>Personnification</p>

		pommette	
P117	<p>*(...) sous ses yeux fermés, apparaissent et poulettes de cette lumière de printemps (...)</p> <p>-sous ses yeux fermés, les couleurs dansent encore (...)</p>	<p>Dans cette phrase, l'écrivaine dit que l'enfant porte une dose d'espoir en lui , car il ment dans l'espoir que demain sera meilleur et espère une avenir proche dans lequel lui et son peuple se débarrasseront de cette injustice qui leur est arrivée</p>	Métaphore

P120	<p>*(...)pareillement , leurs femmes serraient leurs enfants dans leurs bras pour les protéger des déluges de feu qui de temps à autre s'abattaient sur les douars</p>	<p>L'écrivaine a utilisé l'expression « des déluges de feu » pour exprimer le grand nombre de raids qui ont lieu dans le douar de l'enfant</p>	Métaphore
------	--	--	-----------

P129	<p>*(...) pour que les différences, la méfiance, les rancœurs, la haine , la peur , les rejets , oui , tout ce qui était accumulé depuis le début de leurs histoire commune,(...)</p>	<p>Maïssa Bey dit que dans ce contexte il existe une multiplicité d'un groupe de sentiments qui contenait le cœur de l'enfant et le cœur de tous du colonisateur sur les terres</p>	
------	---	---	--

		algériennes	
--	--	-------------	--

P138	*madame la France n'aime pas qu'on lui parle de ces camps *madame la France n'aime pas trop qu'on évoque la présence de camps sur les territoires	Elle a répété le nom « madame la France » au début de ces deux phrases successives	Anaphore
P140	*pour elle , ils vont répondre leurs pierres précieuses sur ces opérations ,émeraude , opérations rubis ,opération topaze , opération turquoise, opération saphir(...)	Dans cet exemple, l'auteur a emmené les opérations ...	Enumération
p142	(...)à le désespoir qu'engendrent les humiliations et la misère devient le terreau de la haine		
P145	*(...)un long cri modulé, triomphant , un cri que reprenant les dizaines de femmes dans les maisons voisines et qui déferle comme une vague montante au dessus des toits pour accompagner l'âne du défaut dans son ascension vers l'éternité du paradis	Dans cet exemple l'écrivaine a comparé le cri des femmes à la vague au dessus des toits	Comparaison
P150	*(...)il baisse la tête ,agenouillé lui, aussi comme son père il courbe les épaules s'applique . s'applique à brosser à frotter , à lustrer	L'écrivaine ici , et dans cet exemple ,a déceint les actions de l'enfant dans l'ordre alors qu'il allait au café et cirait les chaussures	Gradation
P152	*madame la France est divisée *madame la France est fébrile	Dans cet exemple l'auteur a utilisé le nom « madame la France » eu début des deux phrases	Anaphore

	*parmi les miliciens , engagés à leurs cotes , des officiers déserteurs ,des militaires, parachutiste ou légionnaires	Dans cet exemple, Maissa Bey a énumère les parties interdépendantes du conflit	Enumération
	*madame la France a traité avec les fellagas. Madame la France les a trahis ? Madame la France a conclu avec les bicots un marché dont ils sont les dupes	Elle a répété l'utilisation du nom « madame la France » au debut de ces trois phrases	Anaphore
	*les uns parlent de trahison Les autres de fidélité	Dans cet exemple ,deux mots contradictoires sont utilisés dans la même phrase, à savoir trahison et sincérité ,afin de renforcer le sens de la phrases	Antithèse
P155	*les murs semblent suinter une odeur de peur et de haine	Les murs ne sont rien d'autre qu'une chose tangible, on ne peut rien ressentir, dans cet exemple l'écrivaine dit que les murs sentant le plus effrayant et la balle qui à son tour sont une idée	

P156	*là, un homme couché près d'une porte cochère, agonisant, des bulles de sang affleurent au coin de ses lèvres (...)	Dans cet exemple, l'écrivain a montré l'image du mort couvert de sang et couché près du pert dans une image qui inspire pas la peur et l'utilisant pour le verbe comme appointir	Euphémisme
------	---	--	------------

P157	*(...) sang-mêlé ,larmes des mères longue lamentation stridence de cris qui longtemps villent les oreilles rades baissés des magasins(...)	Dans cet exemple, l'auteur énumère les scènes horribles de femmes croient et de sang répandu sur le sol	Enumération
P158	*(...) l'OAS frappe ou elle veut qui elle veut quand elle veut	Maïssa Bey dans cet exemple veut dire que l'OAS contrôle tout le monde et tous les peuples c'est elle qui décide de son indépendance	Litote
P160	*il regarde la mer , un rumeur monte jusqu'à lui , une rumeur indistincte , faite de centaines ou de milliers de d'appels, et peut être ,peut être de sanglots	Dans cet exemple, l'auteur utilisé la mer qui est un symbole qui exprime simplement divers événements que les colons pratiquement en préparant à partir	Allégorie
	*une foule qui s'agitent tous sens, partout des valises de sacs, des ballots, portes traimes ou abandonnes sur les terres, pleuve à l'intérieur de l'enceinte de la porte	L'écrivaine dans cet exemple énumère la chute des colons français	Enumération
	*(...) il a l'impression de voir de fourmis affairées qui toutes n'ont qu'un sont but s'enfoncer dans les entrailles navires	Elle a comparé les français des fourmis qui agissent rapidement	Métaphore

Commentaire du tableau :

Dans ce tableau nous avons les principales expressions utilisées dans le roman .

D'après ce tableau nous constatons que les expressions stylistiques, sont des formules utilisées où l'auteur joue avec les mots

Nous trouverons aussi que l'écrivain a utilisé des mots et des expressions qui portent un sens profond et aucune expression n'a été placée au hasard et que tout a été profondément réfléchi

Pierre Sang Papier ou cadre c'est un roman qui se présente sous la forme d'un long poème à la sonorité historique, un véritable poème en prose, qui contient du langage poétique. Le style générale de ce récit est narratif, Maïssa Bey a utilisé son style élégant pour exprimer le regard de l'enfant innocent tout en accompagnant le colonisateur en Algérie , Bey a commencé par décrire le moment où la flotte française est entrée dans le port de Sidi Fredj , elle décrit les crimes que la France a commis contre les Algériens. La stylistique dans ce roman se manifeste quand la romancière recourt à de nombreuses figures de style qui marquent son écriture entre la métaphore et la comparaison. Elle a également exagéré l'utilisation de l'énumération pour traduire et enrichir le rythme des phrases. La figure de l'allégorie est représentée à travers le personnage symbolique "madame la France" et aussi l'enfant qui est le miroir de cent trente-deux ans de colonisation.

Chapitre 3 : Les marques d'historicité :

Introduction

L'étude historique est importante dans la compréhension de l'œuvre littéraire.

-dans ce roman qui est entre nos mains, nous avons remarqué qu'il s'agit d'une forte manifestation de l'histoire car il raconte les grands moments de l'histoire du passé du peuple algérien sous le colonialisme français.

Ce roman a révélé de nombreuses marques de l'historicité que ce soit par l'emploi des personnages réels ou symboliques ou de certaines dates ou à travers des événements historiques, gravés dans la mémoire des Algériens.

1.1 la manifestation de marques de l'historicité au niveau de personnage

-Madame la France : une figure symbolique représentant la France et la politique qui l'a mise en œuvre en Algérie.

-L'enfant : qui est le personnage principale représente l'Algérie dans son ensemble de par sa personnalité et son regard innocent. Et il représente également la mémoire des Algériens.

1-2 la manifestation des marque de l'historicité au niveau du dates et des événement

-la romancière a commencé son histoire avec un événement historique très important qui est : le jour où la flotte française à débarqué sur le port de Sidi Fredj :

« en ce matin du quatorze juin mille huit cent trente, la flotte française, le vingt-cinq mai, aborde une terre inconnue »

Cette terre, c'est l'Algérie, une vaste et nouvelle Amérique.

Un autre événement la résistance de l'Emir Abdelkader ou les batailles qu'elle a livrés avec lui et c'est ce que nous trouverons dans ce passage :

« un homme ? un chef ? il se nomme, dit-t-on Abdelkader, un guerrier insaisissable, presque invincible. On dit même qu'il aurait été proclamé prince par les siens et qu'il aurait levé une armée de gueux, frustes et sanguinaires ! mais de quelle obscure lignée se réclame-t-il ? »

-un autre événement historique est le rassemblement de milliers d'Algériens pour assister à la grande exposition coloniale organisée par la France afin de célébrer son centenaire en terre algérienne, et qui est représenté dans ce passage :

« en cette journée radieuse de moi mille neuf cent trente et un, elle est saluée par les milliers de visiteurs qui se présentent aux portes en attendant l'ouverture officielle de la grande l'exposition de l'un des ses servants »

Maïssa Bey a également évoqué les événements du 8 mai 1945 sans mentionner les détails, et c'est le jour où les Algériens sont sortis pour célébrer leur victoire sur la barbarie et exiger que la France honore sa promesse, la France les a rencontrés avec des massacres qui ont tué des milliers d'Algériens

« ... on n'oubliera pas cette date fatidique du huit mai mille neuf cent quarante-cinq, ce jour même où des millions d'hommes fêtaient la victoire sur la barbarie fut aussi le jour où, pour la première fois le drapeau algérien a été brandi et aussi tôt éclaboussé du sang d'un jeune arabe »

-la romancière a également raconté la période de la guerre et les événements qui ont lieu au mois de mai mille neuf cent cinquante sept où elle a évoqué les raids menés par les soldats français et surpris les habitants du rond-point et les a chassés de leurs maisons de manière humiliante et brutale :

« en ce matin de mai mille neuf cent cinquante sept, la guerre, revêtue de sa défroque la plus hideuse, vient d'écrire l'une de ses pages le plus sombres. »⁵

Et dans le passage

« tôt ce matin des soldats en armes sont venus jusqu'à eux

Ils étaient nombreux, très nombreux, à l'approche du Douar, ils ont été de moteur de leur véhicules, des jeeps que précédaient deux chars à chenilles.

Ils sont montés à l'assaut du village endormi... »

Conclusion générale :

Un texte littéraire est un texte qui utilise une langue littéraire, dont les sujets ont varié et les domaines de préoccupation ont varié au fil du temps, car il a toujours suivi le rythme des époques. Notre objectif, à travers cette recherche, était de découvrir l'historicité de ce type de texte, et le rôle qu'il jouait dans la transmission de l'Histoire.

Nous avons essayé de faire une étude interprétative afin de mieux comprendre notre sujet et de pouvoir l'appliquer au roman de Maïssa Bey *Pierre sang papier ou cendre* ». Pour cela nous avons choisi de diviser notre recherche en deux grandes parties, une partie théorique, et une partie pratique. La partie théorique est divisée en trois chapitres : Dans le premier chapitre nous avons choisi d'étudier les différentes définitions de texte littéraire ainsi que ses caractéristiques. Au deuxième chapitre, nous avons brièvement évoqué l'historicité de ce type de texte, et nous nous sommes concentrés sur l'étendu de son intérêt pour l'Histoire et sa transmission. Quant au troisième chapitre, nous l'avons consacré à l'étude de la stylistique. Nous avons présenté un ensemble de définitions pour un ensemble de figures de style. Quant à la partie pratique, c'est une étude de tout ce que nous avons vu dans la partie théorique. Nous avons étudié le roman et extrait les marques de l'historicité qui indiquaient l'emploi de l'Histoire par la romancière Maïssa Bey. Nous en avons extrait aussi les figures de styles et analysé et déterminé son type et son rapport avec l'Histoire.

À travers cet humble travail, nous sommes arrivés à répondre à notre problématique : premièrement, l'historicité du texte littéraire est sa fonction historique, qui est représentée dans la transmission de l'histoire, en répertoriant les écrivains de ses différents événements. Deuxièmement, les points étudiés par la stylistique dans le texte littéraire sont : le style de la langue, et les procédés expressifs propres aux unités linguistique. Nous sommes également arrivés à la fin de notre recherche à quelques résultats :

À travers notre lecture et notre analyse du roman *Pierre sang papier ou cendre*, nous pouvons dire que c'est un roman très riche, et considéré comme une forte manifestation de l'Histoire. La romancière employait de nombreuses marques historiques qui indiquaient l'Histoire de la vie des Algériens sous le colonialisme français. Nous avons également constaté que ce roman contenait de nombreuses figures de style, ce qui lui donnait plus de valeur.

Les références bibliographiques :

Corpus d'analyse :

Bey M,2011, *Pierre Sang papier ou cendre*, édition de l'aube.

Ouvrages :

(1)-Fromilhage C , 2010, les figures de style, Edition Armand Colin, Paris

(2)-Suhany H, février 2016, que sais je ? les figures de style, edition puf, Prais

(3)-Fromilhage C,sancier A, 2004,Introduction à l'analyse stylistique, édition Armand Colone, Paris

(4) Barbéris P8,1980, Le principe et le marchand : Idéologiques : la littérature , l'histoire , edition fayard, Paris.

Les mémoires :

-Dudo L , une approche sémantice-semioti que de l'irone, université de limoges

- -Dourari L , 2007, l'apport communicatif et culturel du texte littéraire dans l'enseingement/apprentissage du F.L.E , université Med, Khider, biskra.

-Bouchahm M,2009,texte littéraire maghrébin ou texte littéraire français lequel est à la porté de nos élèves ? université mentouri , constantine

- -Bazi M,2017 , les figures de tropes dans les manuels scolaires amazighes (du secondaire) : analyse « morphosyntaxiqueet sémantique » , université Mouhamed mammeri, tizi-ouzou

-Desalle Y,2012 , « réseau lexicaux,métaphore, acquisition : une approche interdixiplinaire et inter-linguistique du lexique verbal ; université de toulouse II le mirail, Toulouse.

-Lietra A, 2011, entre lexique et grammaire : des périphrases verbales du français, université du littoral, cote d'opale.

-Souames M-A,2017, enseignements –apprentissage du texte littéraire à l'université : écriture réflexive et construction des connaissances entre

difficultés et perspectives cas des étudiants de 3 eme année licence LMD de français –université Mouhamed Boudiaf de m’sila

Les articles et revues :

(1)caron ; ph « qu’est ce qu’une approche stylistique peut nous permettre ? », synergies Mexique , n°2,2012,p85,98.

(2) paul Turmel-Joh, le texte littéraire en classe de langue seconde ou étrangère », Quebec français, érudit 1996, p51

(3)Roland Barthes, théories du texte, 1974.

(4)Nerliche B,la métaphoe et la métanogmie , sémiotique, n°14, juin1998, p151.

(5)Guérand ;J-F, « l’antonomase en question », l’information grammatical, n°45,1990,p14-18

(6)Missud ;J, « l’oxymore comme point de confluence des contraires : l’exemple de the scarlet letter de Nathaniel Hawthore » , études de stylistique anglais ,10,2016,p99-120

(7) Bonhomme ; M, « mot-valise et et remodelage des frontières lexical » , cahiers de proxématique, 53,2009,pp99-120.

(8)-Udilova ;T, « notion de comparaison et de moyen de son expression en français », speech and contexte, Limbaysi contexte, n°3, vol2,2011 ;pp1-8

Les sciographies :

(1)L’anaclithe :

www.définition360.com.cdn.ampprojet.org/v/s/www.définition360.com/fi_gure/amp/?amp-js-va3lamp.gsa=pusqp=mq332AQFKAGWASA%30H20H+159760612769338

Consulté le 30/09/2020 referrer= https%3A%2F%2Fwww.google.com

(2) polysyndèle :

www.définition360.com.cdn.ampprojet.org/v/s/www.définition360.com/fi_gure/amp/?amp-js-va3lamp.gsa=pusqp=mq332AQFKAGWASA%30H20H+159760612769338

consulté le 30/09/2020

(3)l'asyndète

www.laculturegenerale.com/liste-figures-de-style-francais/

consulté le 30/09/2020

(4)l'interrogation oratoire(ou réthorique) :

www.espacefrancais.com/les-figuresdestyles/

consulté le 30/09/2020

(5)le parallelisme : <https://fac.umc.edu.dz/f//.images-cours-from%c3%A7ais/M1/Litt%c3A9rture%2020%200>

Consulté le 02/09/2020

(6) littot: <http://eriac.univ-rouen.fr/wp-content/uploads2020/02/09ECMLp2010.kubo.pdr>

Consulté le 01/10/2020

(7)l'antiphrase :

<https://fac.umc.edu.dz/f//.images-cours-from%c3%A7ais/M1/Litt%c3A9rture%2020%200>

consulté le 01/10/2020

(8) la comparaison :

<http://joeycornnu.com/wp-content/uploads/2018/01/art-delametaphore.pdf>.

Consulté le 07/09/2020

(9) métaphore

[http://www.revue-texto.net\(docannexe/file/2857/cdilksapparthor2.pdf](http://www.revue-texto.net(docannexe/file/2857/cdilksapparthor2.pdf)

consulté le 06/09/2020

(10)stylistique

www.phi/.mumi.CZ/stylistika/studie/place.htm.

Consulté le 16/08/2020

(11)métoymnie

<http://www.diacronia.ro/indexing/details/U4300/pdf>.

Consulté le 28/08/2020